



Olga Hugelmeyer
Superintendent of Schools

Diana Pinto-Gomez
Director of Special Services

Juno 2019

Estimado Padre/Tutores,

Queremos informarles que el departamento de los servicios médicos del estado de New Jersey ha cambiado varios requisitos de las inmunizaciones. **Todos los niños** que asisten a centros de cuidados infantiles y pre-escolares que poseen licencias para el cuidado de niños **se les requieren** recibir una vacuna anual de la influenza.

Si usted no posee seguro médico para su hijo, usted podría calificar para los servicios gratuitos que se ofrecen en las clínicas de la inmunización que se encuentran en la ciudad de Elizabeth. Adjunto a esta carta encontrara una notificación con información acerca de la vacuna de la influenza.

De acuerdo con los mandatos del estado, los estudiantes que asisten a la escuela deben proporcionar lo siguiente:

1. Prueba de las vacunas

Por favor envíe estas pruebas y documentos antes del 20 de diciembre 2019. Ha partir del 2 de Enero del 2020, los estudiantes que no tengan la documentación requerida serán **excluidos** de la escuela.

Sinceramente,

Diana Pinto-Gomez

Diana Pinto-Gomez
Director of Special Services

VAD:nm

Division of Special Services

Influenza: Questions and Answers

Information about the disease and vaccines

What causes influenza?

Viruses cause influenza. There are two basic types, A and B. Their genetic material differentiates them. Influenza A can cause moderate to severe illness in all age groups and infects humans and other animals. Influenza B causes milder disease and affects only humans, primarily children. Subtypes of the type A influenza virus are identified by two antigens (proteins involved in the immune reaction) on the surface of the virus. These antigens can change, or mutate, over time. When a "shift" (major change) or a "drift" (minor change) occurs, a new influenza virus is born and an epidemic is likely among the unprotected population.

How does influenza spread?

Influenza is transmitted through the air from the respiratory tract of an infected person. It can also be transmitted by direct contact with respiratory droplets.

What are the symptoms of influenza?

Typical influenza disease is characterized by abrupt onset of fever, aching muscles, sore throat, and non-productive cough. Additional symptoms may include runny nose, headache, a burning sensation in the chest, and eye pain and sensitivity to light. Typical influenza disease does not occur in every infected person. Someone who has been previously exposed to similar virus strains (through natural infection or vaccination) is less likely to develop serious clinical illness.

What is the best way to prevent influenza?

The best way to prevent influenza is with annual vaccination.

Who should get influenza vaccine?

Many groups of people can benefit from being protected from influenza.

Annual vaccination with inactivated vaccine is recommended for the following groups:

- All persons, including school-age children, who want to reduce the risk of becoming ill with influenza or of transmitting influenza to others
- Everyone age 50 years or older
- All children age 6-59 months
- Residents of long-term care facilities, nursing homes, and other chronic-care facilities
- Adults and children who have chronic pulmonary (including asthma), cardiovascular (except hypertension), renal, hepatic, hematological or metabolic disorders (including diabetes mellitus)
- Anyone who has a condition (e.g., spinal cord injury or seizure disorder) that can affect their ability to cough out their respiratory secretions or that can increase the risk for aspiration
- Anyone whose immune system is weakened because of the following: HIV/AIDS or other diseases that affect the immune system, long-term treatment with drugs such as steroids, or cancer treatment with x-rays or drugs
- Children and adolescents age 6 months-18 years on long-term aspirin treatment (who could develop Reye's syndrome if they catch influenza)
- Women who will be pregnant during the influenza season
- Healthcare personnel
- Healthy household contacts (including children) and caregivers of children younger than age 5 years and/or adults age 50 years and older
- Healthy household contacts (including children) and caregivers of persons with medical conditions that put them at higher risk for severe complications from influenza

The live nasal spray vaccine may only be used in healthy, non-pregnant persons age 2 through 49 years. Children younger than age two years, persons age 50 and older, and anyone with a chronic medical condition (listed above) should receive inactivated influenza vaccine (injectable), NOT live influenza vaccine.



ELIZABETH PUBLIC SCHOOLS

Every Child, Achieving Excellence

Los estudiantes de las Escuelas Públicas de Elizabeth tendrán un examen físico anual que se llevará a cabo al menos una o dos veces durante cada una de las etapas de desarrollo. **Los padres son invitados a que si desean pueden llevar a su hijo/a a su médico particular.** El informe de este examen debe ser asentado en los Registros de Salud de las Escuelas Públicas de Elizabeth. Las formas pueden ser obtenidas por medio de la enfermera de la escuela. El reconocimiento físico de la escuela incluye un examen de los genitales para los barones hecho por el médico de la escuela.

Los exámenes físicos comienzan en Septiembre. Por ley cada estudiante en las edades de 10 - 18 años es examinado de escoliosis cada dos años. Los padres están invitados a estar presentes y si lo desean pueden solicitar que la enfermera les notifique del día y hora en que el examen se llevará a cabo. A menos que la enfermera escolar de su niño sea notificada de lo contrario, su hijo/a será examinado de: altura, peso, IMC (Índice de masa corporal), la visión, el oído, la escoliosis y la presión sanguínea, en la escuela. Nuevo estudiante debe proporcionar la documentación de una examen física dentro de un año calendario escolar.

Si su niño/a tiene cualquier condición médica, por favor infórmele a la enfermera de la escuela, lo antes posible.

La administración de medicinas no es normalmente una responsabilidad de la educación. En caso de que su niño tenga que recibir el tratamiento en la escuela como por ejemplo; antibióticos, por un corto periodo de tiempo, l debe seguir las siguientes reglas:

1. La medicina debe ser entregada a la enfermera por el padre/guardián.
2. La medicina debe estar en el recipiente original y con la etiqueta apropiada por el doctor o la farmacia.
3. Bajo ninguna circunstancia una medicina que no sea recetada por un doctor será administrada por la enfermera de la escuela.

Si su niño debe tomar una medicina por una enfermedad crónica, por favor pregúntale a la enfermera por la forma necesaria que debe llenar.

.....
Si su niño/a tiene cualquier condición médica, por favor infórmele a la enfermera de la escuela, lo antes posible. En caso de cualquier emergencia es imperativo que tengamos su número de teléfono para hacer contacto con usted . Por favor llene la parte de abajo y devuélvalo a la enfermera de la escuela inmediatamente.

INFORMACIÓN DE EMERGENCIA

Nombre del Niño _____ Grado _____ Salón # _____

Dirección _____ Número de Teléfono _____ Teléfono Portátil _____

Nombre del Padre _____ Dirección y Teléfono del Trabajo _____ Correo electrónico _____

Nombre de la Madre _____ Dirección y Teléfono del Trabajo _____ Correo electrónico _____

SI NOSOTROS NO PODEMOS HACER CONTACTO CON LOS PADRES, POR FAVOR ANOTA LOS NOMBRES DE FAMILIARES QUE USTED AUTORIZA PARA NOSOTROS HACER CONTACTO EN CASO DE EMERGENCIA.

Nombre _____ Relación _____ Dirección _____ Teléfono _____ Teléfono Móvil _____

Nombre _____ Relación _____ Dirección _____ Teléfono _____ Teléfono Móvil _____

¿Su hijo tiene seguro de salud?

Sí _____ En caso afirmativo, nombre de la compañía de seguros _____

No _____ NJ FamilyCare ofrece seguro de salud gratuito o de coste bajo para los niños sin seguro médico y ciertos padres de bajos ingresos. Para obtener más información, llame al 1.800.701.0710 o visite www.njfamilycare.org para aplicar usando el Internet.

Usted puede enviar a mi nombre y dirección a el Programa NJ FamilyCare para ponerse en contacto conmigo sobre el seguro de salud.

Firma: _____ Nombre Impreso: _____ Fecha: _____



NOTIFICACIÓN ACERCA DE LOS EXÁMENES MÉDICOS

Debido al cambio en el Código Administrativo de New Jersey (N.J.A.C. 6A: 16 - 22) "cada estudiante debe ser examinado por el médico o centro de salud de la familia". Por ejemplo, el médico o enfermera especializada en atención primaria de salud pueden ser aceptados.

Los estudiantes deben ser examinados al menos una vez durante cada etapa del desarrollo desde la infancia temprana (pre – primaria hasta tercer grado), la pre - adolescencia (grados cuarto hasta completar sexto), y adolescencia (grado séptimo hasta el 12). Todos los exámenes médicos deben ser hechos con el doctor de la familia o en el centro médico donde se atiende la misma.

Si un estudiante no tiene un médico de familia, el médico de la escuela hará el examen al estudiante en una oficina de salud del distrito escolar, **después que el padre / tutor firme la forma señalando que no tiene un médico de familia o profesional sanitario.**

Nombre del Estudiante

Grado/ID (Número de Identificación)

Recibirá un examen físico del médico privado de la familia o profesional sanitario.

No tenemos un médico privado familiar y necesitamos un examen físico del el distrito.

Padre / Tutor

Fecha